

**СОГЛАШЕНИЕ
О НЕРАЗГЛАШЕНИИ/
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ**

г. Краснодар «___» _____ 201_ г.

АО «Тандер» в лице _____, действующего на основании _____, и _____ в лице _____, действующего на основании _____ с другой стороны, в дальнейшем раздельно именуемые «Сторона», а совместно – «Стороны», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Предметом настоящего Соглашения являются порядок и условия передачи, получения и использования Сторонами информации, составляющей коммерческую тайну, передаваемую Сторонами друг другу в рамках заключенных между собой договоров, соглашений и (или) дополнений к договорам и соглашениям.

**2. ТЕРМИНЫ И ПОНЯТИЯ,
ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В СОГЛАШЕНИИ**

Для целей Соглашения следующие термины и понятия имеют указанные ниже значения:

2.1. «Конфиденциальная информация» - документированная информация в отношении любой из Сторон, ее аффилированных лиц и клиентов, их бизнеса, стратегии развития, организационной структуры и системы материально-технического обеспечения, информация, имеющая финансовый, экономический, маркетинговый, плановый, технический, производственный характер, а также любая иная информация, имеющая действительную или потенциальную ценность в силу неизвестности ее третьим лицам, не предназначенная для широкого распространения и/или использования неограниченным кругом лиц и имеющая статус конфиденциальной в соответствии с особыми в ней оговорками

**NON-DISCLOSURE/
CONFIDENTIALITY AGREEMENT**

Krasnodar city _____, “___”, 201_

JSC “Tander” represented by _____, acting on the basis of the _____ and _____ represented by _____, acting on the basis of the _____, on the other part, hereinafter individually referred to as the “Party” and collectively as the “Parties”, have concluded this Agreement as follows:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The subject hereof shall be the procedure, terms and conditions of transfer, receipt and usage by the Parties of the information constituting commercial secret transferred by the Parties to each other under the terms of contracts, agreements and (or) addenda to contracts and agreements.

**2. TERMS AND DEFINITIONS USED IN
THE AGREEMENT**

For the purposes hereof the following terms shall have the following definitions:

2.1. “Confidential information” is documented information with regard to either Party, its affiliates and clients, its business, development strategy, organizational structure and logistic support system, information of financial, economic, marketing, planning, technical, production character, as well as any other information of actual or potential value by virtue of it being unknown to third parties and not intended for wide distribution and/or usage by general public, and which has the status of confidential in accordance with any of its reservation clauses (i.e. mark “Confidential” and (or) “Commercial Secret”). The Confidential Information shall include the

(отметка «Конфиденциально» и (или) «Коммерческая тайна»). К конфиденциальной информации относится «Перечень сведений, которые Стороны считают конфиденциальной» (Приложение 1 к настоящему Соглашению), а также и настоящее Соглашение. Конфиденциальной является также вся информация, полученная путем выписки, обработки, обобщений или аналитических выкладок из Конфиденциальной информации. Информация, которая раскрывается в устной форме или передается на бумажном либо электронном носителе, а также любым иным согласованным Сторонами способом передачи информации, будет рассматриваться как Конфиденциальная информация, если она определяется как таковая в момент раскрытия.

2.2. «Коммерческая тайна» - режим конфиденциальности информации, позволяющий ее обладателю при существующих или возможных обстоятельствах увеличить доходы, избежать неоправданных расходов, сохранить положение на рынке товаров, работ, услуг или получить иную коммерческую выгоду.

2.3. «Раскрывающая сторона» - Сторона по настоящему Соглашению, являющаяся собственником либо владельцем Конфиденциальной информации и предоставляющая Конфиденциальную информацию Принимающей стороне для исполнения заключенных между Сторонами договоров и соглашений и заключения между Сторонами новых договоров и соглашений.

2.4. «Принимающая сторона» - Сторона по настоящему Соглашению, получающая Конфиденциальную информацию или доступ к такой информации от Раскрывающей стороны в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением для исполнения заключенных между Сторонами договоров и соглашений и заключения между Сторонами новых договоров и соглашений.

2.5. «Аффилированные лица» (в отношении любой из Сторон) - физические и (или) юридические лица, которые прямо или косвенно контролируют Сторону, находятся под контролем Стороны либо находится со Стороной под общим контролем, а также любые физические и (или) юридические лица, которые

“List of Information Treated by the Parties as the Confidential Information” (Appendix 1 hereto), as well as this Agreement. The Confidential Information shall also include all the information received by means of excerpts or analytical extracts from, processing or integration of the Confidential Information. Any information, disclosed verbally or transferred in hard copy or electronically, as well as by any other information transfer method agreed upon by the Parties, shall be treated as the Confidential Information if it is defined as such as of the moment of its disclosure.

2.2. “Commercial secret” is non-disclosure regime allowing its holder under the existing or possible conditions to increase income, avoid unreasonable expenses, retain its position in the market of goods, works and services or gain other commercial profit

2.3. “Disclosing Party” is the Party hereunder which is the owner or holder of the Confidential Information and which provides the Receiving Party with the Confidential Information in order to perform contracts and agreements concluded by the Parties and to conclude new contracts and agreements between the Parties.

2.4. “Receiving Party” is the Party hereunder which receives the Confidential Information or access to such information from the Disclosing Party pursuant to the terms and procedures set forth herein in order to perform contracts and agreements concluded by the Parties and to conclude new contracts and agreements between the Parties.

2.5. “Affiliates” (with regard to either Party) are natural persons and (or) legal entities which directly or indirectly control the Party or are under the Party's control or which are controlled jointly with the Party, as well as any natural persons and (or) legal entities which may be recognized as an affiliate in

могут быть признаны аффилированным лицом в соответствии с законодательством Российской Федерации. Под «контролем» для целей настоящего Соглашения понимается возможность прямо или косвенно (в силу преобладающего участия в уставном капитале, либо в соответствии с заключенным между ними договором, либо участия в органах управления, либо иным образом) определять решения, принимаемые подконтрольным лицом.

2.6. «Разглашение Конфиденциальной информации» - действие или бездействие, в результате которых информация, составляющая коммерческую тайну, в любой возможной форме (устной, письменной, иной форме, в том числе с использованием технических средств) становится известной третьим лицам без согласия обладателя такой информации либо вопреки трудовому или гражданско-правовому договору.

2.7. «Третьи лица» - юридические лица, не являющиеся Сторонами, их аффилированными лицами, а также физические лица, не являющиеся аффилированными по отношению к Сторонам либо не состоящие со Сторонами и/или их аффилированными лицами в трудовых отношениях.

3. ПЕРЕДАЧА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

3.1. Передача Конфиденциальной информации осуществляется Раскрывающей стороной Принимающей стороне путем передачи Конфиденциальной информации на бумажном либо электронном носителе, а также любым иным согласованным Сторонами способом передачи информации, позволяющим обеспечить Конфиденциальность передаваемой информации, а также подтвердить факт передачи Конфиденциальной информации Раскрывающей стороной и факт получения такой информации Принимающей стороной.

3.2. Передача Конфиденциальной информации должна сопровождаться оформлением Сторонами актов приема-передачи документов или электронных носителей информации, форма которых приведена в Приложении № 3 к настоящему Соглашению, либо получением

accordance with the legislation of the Russian Federation. For the purposes hereof “Under Control” shall be understood as an opportunity to determine decisions made by the controlled person/ entity directly or indirectly (by virtue of the controlling shareholding or in accordance with contracts concluded between them or membership in the management body or otherwise).

2.6. “Disclosure of the Confidential Information” is any act or omission in the result of which information constituting commercial secret in any possible form (verbal, written or any other, including with use of technical means) becomes known to third parties without consent of the owner of such information or contrary to labour or civil law contract.

2.7. “Third Parties” are legal entities other than the Parties hereof, their affiliates, as well as natural persons other than the Parties' affiliates or which have labour relations with the Parties and/or their affiliates.

3. CONFIDENTIAL INFORMATION TRANSFER

3.1. The Confidential Information shall be transferred by the Disclosing Party to the Receiving Party in hard copy or on electronic storage media, as well as by any other information transfer method agreed upon by the Parties and allowing to ensure confidentiality of the transferred information, as well as to confirm the fact of the Confidential Information transfer by the Disclosing Party and the fact of receipt of such information by the Receiving Party.

3.2. Transfer of the Confidential Information shall be accompanied with issuance of Acts of Acceptance and Transfer of documents or electronic storage media by the Parties (the form of which is given in the Appendix No.3 hereto) or by receipt of the Confidential

Раскрывающей стороной уведомления о получении Конфиденциальной информации Принимающей стороной в случае использования иных способов передачи информации.

3.3. Представители Сторон, ответственные за раскрытие или получение Конфиденциальной информации, перечислены в Приложении 2 к настоящему Соглашению.

4. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1. Принимающая сторона обязана не раскрывать какой-либо третьей стороне никакой Конфиденциальной информации Раскрывающей стороны, не использовать ее в целях, противоречащих целям настоящего Соглашения, и распространять ее среди своих служащих только в той степени, в которой это будет необходимо для проведения переговоров между Сторонами, заключения договоров и исполнения взаимных обязательств Сторон.

4.2. Принимающая сторона ни при каких обстоятельствах не может передавать Конфиденциальную информацию третьим лицам без письменного разрешения Раскрывающей стороны, за исключением своих аффилированных лиц, когда это необходимо для выполнения Принимающей стороной своих обязательств перед Раскрывающей стороной. Ответственность за соблюдение конфиденциальности с такими аффилированными лицами несет Принимающая сторона.

4.3. Принимающая сторона обязана запретить в соответствующих договорах (контрактах) использование знаний, полученных в процессе работы с Конфиденциальной информацией, своим сотрудникам.

4.4. Принимающая сторона обязана при обнаружении фактов или подозрения на раскрытие Конфиденциальной информации в срок не позднее 5 (пяти) календарных дней, уведомить Раскрывающую сторону об этом и немедленно принять все возможные меры по предотвращению любого дальнейшего раскрытия.

4.5. Принимающая сторона обязана по обнаружении фактов, свидетельствующих об

Information delivery notice by the Receiving Party in case of other methods of the information transfer.

3.3. The Parties' representatives responsible for disclosure or receipt of the Confidential Information are specified in the Appendix No. 2 hereto.

4. PARTIES' OBLIGATIONS

4.1. The Receiving Party shall not disclose any Confidential Information of the Disclosing Party to any third party, shall not use it for the purposes contradicting the purposes hereof, and shall distribute it among its employees only to the extent required for conduct of negotiations between the Parties, conclusion of contracts and fulfillment of the Parties' mutual obligations.

4.2. The Receiving Party shall not transfer the Confidential Information to third parties under any circumstances without written consent of the Disclosing Party, except for its affiliates as may be required for the Receiving Party's fulfillment of its obligations to the Disclosing Party. The Receiving Party shall be liable for such affiliates to comply with the confidentiality requirements.

4.3. The Receiving Party shall be obliged to prohibit its employees in corresponding contracts to use knowledge gained in the course of work with the Confidential Information.

4.4. Should the facts or suspicion of the Confidential Information disclosure be revealed, the Receiving Party shall be obliged to notify the Disclosing Party thereof not later than 5 (Five) calendar days and immediately take all necessary steps to prevent any further disclosure.

4.5. Should the fact confirming third parties' knowledge of the Confidential Information be

информированности третьих лиц о Конфиденциальной информации, даже в том случае, если такая информированность не является следствием нарушения настоящего Соглашения Раскрывающей стороной, уведомить о таких фактах Раскрывающую сторону в кратчайшие сроки, но не позднее 5 (пяти) календарных дней с момента обнаружения.

4.6. Если одна из Сторон в процессе переговоров по вопросу заключения какого-либо договора информирует другую о том, что предполагаемый договор не будет заключен или не вступит в силу, то Принимающая сторона обязана не использовать Конфиденциальную информацию, полученную при подготовке данного договора, ни в своих интересах, ни в интересах третьей стороны без предварительного письменного согласия Раскрывающей стороны.

4.7. Не является Разглашением раскрытие любой из Сторон Конфиденциальной информации, которая:

- законно являлась или стала известна или доступна Принимающей стороне до ее получения от Раскрывающей стороны;
- без каких-либо ограничений доведена Раскрывающей стороной до сведения Третьего лица, а также является или стала известной Третьим лицам в результате иных правомерных или противоправных деяний (действий, бездействия) Раскрывающей стороны;
- независимо подготовлена Принимающей стороной без какого-либо обращения к Конфиденциальной информации;
- разрешена к раскрытию письменным разрешением Раскрывающей стороны;
- является общедоступной по состоянию на дату подписания настоящего Соглашения или стала общедоступной после его подписания без нарушения положений настоящего Соглашения.

4.8. Запрет на разглашение Конфиденциальной информации не распространяется на случаи непреднамеренного и/или вынужденного Разглашения Конфиденциальной информации по причине действия обстоятельств непреодолимой силы или в силу применения положений действующего законодательства Российской Федерации, вступивших в силу

revealed (even if such knowledge was not the result of the Disclosing Party's violation hereof), the Receiving Party shall notify the Disclosing Party thereof as soon as possible but not later than 5 (Five) days after such facts revelation.

4.6. Should either Party inform the other Party during negotiations on any contract conclusion that the planned-for-conclusion contract will not be concluded or will not come into force, the Receiving Party shall not use the Confidential Information obtained in the course such contract preparation either for its own benefit or for the benefit of third parties without prior written consent of the Disclosing Party.

4.7. The Disclosure of the Confidential Information shall not include disclosure of the information:

- Which was legally known or became available to the Receiving Party prior to its receipt from the Disclosing Party;
- Which was disclosed to third parties by the Disclosing Party without limitation and which is or became available to third parties as a result of other legal or unlawful acts (acts or omissions) of the Disclosing Party;
- Which was prepared by the Receiving Party independently without any use of the Confidential Information;
- Which is allowed for disclosure by written permission of the Disclosing Party;
- Which is publicly available as of the date of this Agreement signature or which became available after its signing without violation of the provisions hereof.

4.8. Prohibition on the Disclosure of the Confidential Information shall not apply to the cases of unintended and/or enforced the Disclosure of the Confidential Information due to force majeure circumstances or by reason of application of the current legislation of the Russian Federation, valid judgments of the court of competent

решений суда соответствующей юрисдикции либо законных требований компетентных органов государственной власти и управления.

4.9. В случаях, предусмотренных п. 4.8 настоящего Соглашения, Принимающая сторона обязана предварительно до раскрытия Конфиденциальной информации, за исключением случаев, когда такое раскрытие происходит при осуществлении обычной хозяйственной деятельности (в том числе, но не исключая, предоставление отчетов в государственные органы, аудиторам и иным контролирующим организациям), уведомить Раскрывающую сторону о наступлении соответствующего события, с которым связана необходимость раскрытия Конфиденциальной информации, а также об условиях и сроках раскрытия Конфиденциальной информации, а при невозможности направления предварительного уведомления - незамедлительно после раскрытия. Принимающая сторона обязуется обеспечить раскрытие только той части Конфиденциальной информации, раскрытие которой необходимо в силу применения положений действующего законодательства Российской Федерации, вступивших в законную силу решений судов соответствующей юрисдикции либо законных требований компетентных органов государственной власти и управления.

4.10. Вся информация, выдаваемая Раскрывающей стороной Принимающей стороне в какой-либо форме согласно Соглашению, будет и останется исключительной собственностью Раскрывающей стороны, и данные и любые их копии должны немедленно возвращаться Раскрывающей стороне по письменному требованию или уничтожаться по усмотрению Раскрывающей стороны.

4.11. Все материальные носители на которых написана конфиденциальная информация, переданные Принимающей стороне в соответствии с настоящим Соглашением, а также снятые с них копии, технические и программные средства являются собственностью Раскрывающей стороны и подлежат возврату Принимающей стороной в соответствии с указаниями Раскрывающей стороны.

jurisdiction or legal requirements of the public and administrative authorities.

4.9. In cases provided for in the clause 4.8 hereof the Receiving Party shall notify the Disclosing Party of the event involving the necessity of the Confidential Information disclosure (except for the cases when such disclosure occurs in the normal course of business, including but not limited to provision of reports to government authorities, auditors and other controlling bodies), as well as of the time frames and conditions of the Confidential Information disclosure prior to disclosure of such Confidential Information, and if impossible to provide a prior notification – immediately after such disclosure. The Receiving Party shall ensure disclosure of only that part of the Confidential Information which disclosure is required pursuant to the applicable provisions of the current legislation of the Russian Federation, valid judgments of the court of competent jurisdiction or legal requirements of the public and administrative authorities.

4.10. All the information provided by the Disclosing Party to the Receiving Party in any form hereunder shall be and remain the sole property of the Disclosing Party, and all the data and their copies shall be immediately returned to the Disclosing Party on its written request or be destroyed at the discretion of the Disclosing Party.

4.11. All physical media with the Confidential Information transferred to the Receiving Party hereunder, as well as their copies, hardware and software shall be the property of the Disclosing Party and shall be subject to return by the Receiving Party in accordance with the instructions of the Disclosing Party.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

5.1. Принимающая сторона несет ответственность за Разглашение Конфиденциальной информации, а также за несанкционированное использование Конфиденциальной информации в нарушение условий настоящего Соглашения, за исключением случаев раскрытия Конфиденциальной информации, предусмотренных пунктами 4.7 и 4.8 настоящего Соглашения в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.2. Также в случае причинения убытков Принимающей стороне в результате нарушения Соглашения Раскрывающей стороной, последняя несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.3. В случае установления судом вины Принимающей стороны в Разглашении Конфиденциальной информации либо ее несанкционированном использовании, Раскрывающая сторона имеет право на возмещение доказанного, документально подтвержденного ущерба, возникшего в результате Разглашения Конфиденциальной информации или ее несанкционированного использования в соответствии с решением суда.

5.4. Обязанность доказывания факта Разглашения Конфиденциальной информации и размера причиненного ущерба возлагается на Раскрывающую сторону.

5.5. Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в одном из судов (арбитражей), указанных в Приложении № 4 к настоящему Соглашению, в соответствии с условиями, указанными в этом Приложении. Рассмотрение встречного иска осуществляется в том же суде (арбитраже), куда подан основной иск.

5. LIABILITY

5.1. The Receiving Party shall be liable for the Disclosure of the Confidential Information and for unauthorized usage of the Confidential Information in violation of the terms and condition hereof except for the cases of the Confidential Information disclosure provided for in the clauses 4.7 and 4.8 hereof in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

5.2. In case of losses incurred by the Receiving Party as a result of the Agreement breach by the Disclosing Party the latter shall be liable in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

5.3. Should the court declare the Receiving Party guilty of the Disclosure of the Confidential Information or its unauthorized usage, the Disclosing Party shall be entitled to receive compensation for proven, documented damage caused by the Confidential Information Disclosure or its unauthorized usage in accordance with the court judgment.

5.4. The burden of proof of the fact of the Disclosure of the Confidential Information and extent of incurred damage shall lie with the Disclosing Party.

5.5. Any and all disputes, disagreements or claims arising herefrom or in connection herewith, including those relating to performance, violation, termination or invalidity of the Agreement, shall be resolved in one of the courts (arbitration institutions) specified in Appendix No. 4 hereto in accordance with terms and conditions specified therein. Counterclaims shall be judged by the same court (arbitration institution) in which the basic claim was filed.

Спор может быть передан на разрешение суда после принятия Сторонами мер по досудебному урегулированию по истечении 10 (десяти) календарных дней со дня направления претензии. Нарушение сроков направления претензии не является препятствием для обращения и рассмотрения спора в суде.

6. ИНЫЕ УСЛОВИЯ

6.1. Настоящее Соглашение вступает в силу и подлежит исполнению Сторонами с даты его подписания и действует в течение 5 (Пяти) лет. При наличии действующих между Сторонами договоров, соглашений, настоящее Соглашение может быть расторгнуто только после расторжения всех иных соглашений, договоров, если Сторонами не будет установлено иное.

В течение 10 дней с момента расторжения Стороны обязаны вернуть друг другу полученную Конфиденциальную информацию либо с письменного разрешения Стороны, раскрывшей Конфиденциальную информацию, уничтожить все документы и их копии, либо иные носители Конфиденциальной информации.

6.2. В случае расторжения настоящего Соглашения по любому основанию обязательства Сторон по неразглашению Конфиденциальной информации сохраняются в течение 5 (Пяти) лет со дня расторжения Соглашения, если иное не будет согласовано Сторонами при расторжении Соглашения.

6.3. Любые поправки, изменения и дополнения к настоящему Соглашению имеют силу только в том случае, если они составлены в письменном виде и подписаны должным образом уполномоченными представителями каждой из Сторон, подписи которых заверены печатью.

6.4. Настоящее Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Российской Федерации.

6.5. В случае реорганизации Принимающей стороны все права и обязанности по настоящему Соглашению переходят к ее правопреемнику. Кроме того, лица, имеющие доступ к конфиденциальной информации в силу должностных обязанностей, но не ставшие

A dispute can be submitted to the court after the Parties have taken actions to settle it through the pre-trial process upon expiration of 10 (Ten) calendar days after the date of the claim provision. Violation of the timelines for submission of claims shall not prevent the dispute from being filed to or judged in the court.

6. MISCELLANEOUS

6.1. This Agreement shall come into force and be executed by the Parties when signed and shall be valid within 5 (Five) years. In case of availability of current contracts, agreements, etc. concluded between the Parties, this Agreement can be terminated only after termination of all the agreements unless otherwise agreed upon by the Parties.

Within 10 days after the Agreement termination the Parties shall return to each other all the Confidential Information received or shall destroy all the documents and their copies or other Confidential Information storage media upon written permission of the Party which disclosed the Confidential Information.

6.2. In case of this Agreement termination on any ground the Parties' obligations to keep the Confidential Information shall remain in force within 5 (Five) years after the Agreement termination date unless otherwise is agreed upon by the Parties when terminating the Agreement.

6.3. Any amendment, alteration and supplement hereto shall be valid only if made in writing and signed by duly authorized representatives of each Party with their signatures stamped.

6.4. This Agreement shall be governed and construed in accordance with the legislation of the Russian Federation.

6.5. In case of reorganization of the Receiving Party all its rights and obligations hereunder shall be transferred to its assignee. Moreover persons with access to the Confidential Information by virtue of their official duties who do not join the staff of the

- сотрудниками правопреемника, продолжают нести обязанности по сохранению информации в секрете в соответствии с условиями настоящего Соглашения.
- 6.6. В случае ликвидации Принимающей стороны, обязанности по настоящему Соглашению несет каждое лицо, которое в силу своих должностных обязанностей получало информацию, отнесенную настоящим Соглашением к конфиденциальной или являющуюся секретом производства (ноу-хау).
- 6.7. Все вопросы, разногласия или требования, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, подлежат урегулированию Сторонами путем переговоров. При отсутствии согласия спор между Сторонами подлежит рассмотрению согласно действующего законодательства Российской Федерации.
- 6.8. Настоящее Соглашение составлено и подписано в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой Стороны.
- 6.9. Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках. В случае разночтения русского и английского текстов, версия на английском языке имеет преимущественное значение.
- 6.10. Неотъемлемыми частями настоящего Соглашения являются:
- 6.10.1. Приложение 1 – Перечень сведений, которые Стороны считают конфиденциальной информацией;
- 6.10.2. Приложение 2 – Представители Сторон, ответственные за раскрытие или получение Конфиденциальной информации;
- 6.10.3. Приложение 3 – форма Акта приема-передачи Конфиденциальной Информации.
- 6.10.4. Приложение 4 - Рассмотрение споров в суде (арбитраже).
- assignee shall remain under the obligation to keep the information in secret in accordance with the provisions hereof.
- 6.6. In case of liquidation of the Receiving Party the obligations hereunder shall be incurred by each person who by virtue of its official duties has access to the information construed hereunder as confidential or as production secret (know-how).
- 6.7. All disputes, differences or claims arising herefrom or in connection herewith shall be settled by the Parties by means of negotiations. Should the Parties fail to reach consent, disputes shall be subject to settlement in accordance with the current legislation of the Russian Federation.
- 6.8. This Agreement is made in two copies being equally valid – one copy for each Party.
- 6.9. This Agreement is made in Russian and English languages. In case of any discrepancies between the Russian and English texts, the English version shall prevail.
- 6.10. The following documents shall constitute an integral part hereof:
- 6.10.1. Appendix No.1 – List of Information Treated by the Parties as the Confidential Information;
- 6.10.2. Appendix No.2 – Parties' Representatives Responsible for Disclosure of the Confidential Information or Receipt thereof;
- 6.10.3. Appendix No.3 – Confidential Information Acceptance and Transfer Act Form.
- 6.10.4. Appendix No.4 – Litigation (Arbitration).

7. АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

_____/_____/

МП.

«_____» _____ 201_ г.

АО «Тандер»

ИНН 2310031475 КПП 997350001

Юридический адрес: 350002 г. Краснодар,
ул. Леваневского, 185

Почтовый адрес: 350072 г. Краснодар, ул.
Солнечная, 15/5

Расчетный счет № 40702810930010120150

Краснодарское отделение № 8619 ПАО

Сбербанка

Корреспондентский счет

30101810100000000602,

БИК 040349602

_____/_____/

МП.

«_____» _____ 201_ г.

**7. ADDRESSES AND SIGNATURES OF
THE PARTIES**

_____/_____/

Stamp here

_____ «_____», 201_

JSC «Tander»

TIN: 2310031475, KPP: 997350001

Legal address: 185, Levanevskogo street,
Krasnodar, 350002

Postal address: 15/5, Solnechnaya street,
Krasnodar, 350072

Account No. 40702810930010120150

Krasnodar branch No. 8619 of OJSC

Sberbank

Correspondent account:

30101810100000000602,

BIC 040349602

_____/_____/

Stamp here

_____ «_____», 201_

_____/_____/

_____/_____/

**Приложение № 1
к Соглашению о неразглашении/
конфиденциальности
от «__» _____ 201_г**

**Перечень сведений, которые Стороны
считают конфиденциальной информацией**

Производство:

- ▲ сведения о структуре производства,
- ▲ сведения о производственных мощностях,
- ▲ сведения о типе и размещении оборудования,
- ▲ сведения о запасах сырья, материалов;

Управление:

- ▲ сведения о перспективных методах управления,
- ▲ сведения о подготовке, принятии и исполнении отдельных решений органов управления по коммерческим, организационным и иным вопросам;

Планы:

- ▲ сведения о планах развития;
- ▲ планово-аналитические материалы;
- ▲ сведения о планируемых к заключению сделках;
- ▲ планы закупок и продаж по объему, срокам, ассортименту,
- ▲ сведения о проектах годовых и перспективных экспортно-импортных планов, инвестиционные программы, технико-экономические обоснования и планы инвестиций;

Рынок:

- ▲ методы и способы изучения розничных рынков продовольственных и непродовольственных товаров,
- ▲ состояние розничных рынков продовольственных и непродовольственных товаров,
- ▲ обзоры состояния розничных рынков,
- ▲ результаты маркетинговых исследований,

**Appendix No. 1
to Non-Disclosure/ Confidentiality
Agreement
dated _____ “__”, 201_**

**List of Information Treated by the Parties
as the Confidential Information**

Production:

- ▲ Information on the production structure,
- ▲ Information on the production capacity,
- ▲ Information on the equipment type and layout,
- ▲ Information on the stock of materials and raw materials;

Management:

- ▲ Information on the promising management techniques,
- ▲ Information on preparation, making and execution of certain decisions of management bodies for commercial, organizational and other issues;

Plans:

- ▲ Information on development plans,
- ▲ Planning and analytical materials,
- ▲ Information on planned-for-conclusion transactions,
- ▲ Purchase and sales plans with regard to volume, time periods and assortment,
- ▲ Information on export and import plans (annual and long-term) projects plans, investment programs, feasibility study and investment plans;

Market:

- ▲ Methods and means of food and nonfood retail markets research,
- ▲ Condition of food and nonfood retail markets,
- ▲ Retail markets survey,
- ▲ Marketing research results,

- ▲ сведения, содержащие выводы и рекомендации специалистов по стратегии и тактике деятельности компании,
- ▲ коммерческие цели компании,
- ▲ сведения о времени выхода на рынок и выборе контрагентов для ведения коммерческих переговоров,
- ▲ сведения об эффективности коммерческой деятельности предприятия,
- ▲ политика внешнеэкономической деятельности в целом и по регионам,
- ▲ методы осуществления продаж,
- ▲ сведения о продажах товара на новых рынках,
- ▲ сведения о конкретных направлениях в торговой политике,
- ▲ сведения о количестве, расположении, площади торговых и иных объектов компании,
- ▲ сведения о проводимых компанией маркетинговых мероприятиях, направленных на привлечение потребителей, увеличение покупательской активности, повышение привлекательности торговых объектов компании;

Финансы:

- ▲ сведения, раскрывающие плановые и фактические показатели финансового плана,
- ▲ сведения о товарообороте в целом по компании, по поставщику, по определенному товару, группе товаров,
- ▲ сведения о сумме выручке в целом по компании, определенному региону / регионам, структурному подразделению компании,
- ▲ сведения о сумме выручки, полученной от реализации определенного товара / группы товаров,
- ▲ сведения об объемах реализации товаров / группы товаров в натуральном и денежном выражении, в том числе об объемах реализации товара / группы товаров, поставляемых определенным поставщиком,
- ▲ сведения об объеме остатков

- ▲ Information containing conclusions and recommendations of specialists on the company's business strategy and tactics,
- ▲ Company's business objectives,
- ▲ Information on the date of market entry and choice of contractors for commercial negotiations conduct;
- ▲ Information on the company's commercial activity effectiveness,
- ▲ Foreign economic activity policy in general and by regions,
- ▲ Sales methods,
- ▲ Information on goods sale on new markets,
- ▲ Information on particular trade policy trends,
- ▲ Information on the quantity, location, sales space of the company's retail and other facilities,
- ▲ Information on the company's marketing activities aimed at consumers attraction, growth of buying activity, growth of the company's retail facilities attractiveness;

Finances:

- ▲ Information revealing planned and actual values of the financial plan,
- ▲ Information on goods turnover in respect of the company in general, of the supplier, of the particular product, of the product group,
- ▲ Information on the revenue amount in respect of the company in general, particular region/regions, company's structural subdivision,
- ▲ Information on the revenue amount from particular product/ product group sale,
- ▲ Information on goods/ product group sales volumes in natural and monetary terms, including sales volume of goods/ product group delivered by particular supplier,
- ▲ Information on left-over stock of

определенного товара / группы товаров в целом по компании, по структурным подразделениям компании,

- ▲ сведения о затратах (расходах) в целом по компании, по структурным подразделениям компании, в том числе связанных в реализацией товаров,
- ▲ бюджет,
- ▲ обороты,
- ▲ сведения о банковских и финансовых операциях,
- ▲ уровень доходов предприятия,
- ▲ долговые обязательства предприятия,
- ▲ размеры и условия банковских кредитов;

Партнеры:

- ▲ сведения о поставщиках и иных контрагентах компании,
- ▲ сведения о наименовании, ассортименте, количестве (в натуральном и денежном выражении) товара, поставляемого поставщиками,
- ▲ сведения об объеме выполнения заказа компании поставщиком;

Переговоры:

- ▲ сведения о подготовке и результатах проведения переговоров, в том числе содержащиеся в электронной переписке,
- ▲ внутренний порядок проработки предложений российских и зарубежных партнеров,
- ▲ сведения о получаемых и прорабатываемых заказах и предложениях,
- ▲ сведения о фактах подготовки и ведения переговоров,
- ▲ сроки, выделенные для проработки и заключения сделки,
- ▲ сведения о лицах, ведущих переговоры, руководстве фирм, их характеристиках,
- ▲ директивы по проведению переговоров, включая тактику, границы полномочий должностных лиц по ценам, скидкам и другим условиям,
- ▲ сведения и документы, относящиеся к деловой политике и позиции организации

particular product / product group in respect of the company in general, of the company's structural subdivisions,

- ▲ Information on expenses (costs) in respect of the company in general, of the company's structural subdivisions, including those connected with goods sale,
- ▲ Budget,
- ▲ Turnovers,
- ▲ Information on bank and financial operations,
- ▲ Company's income level,
- ▲ Company's debt liabilities,
- ▲ Volume and terms of bank credits;

Partners:

- ▲ Information on the company's suppliers and other contractors
- ▲ Information on the name, assortment, quantity of goods delivered by suppliers (in natural and monetary terms),
- ▲ Information on volume of the company's purchasing order fulfillment by a supplier;

Negotiations:

- ▲ Information on negotiations preparation and their results, including information contained in electronic correspondence,
- ▲ Internal procedure of Russian and foreign partners' offers study,
- ▲ Information on offers and purchasing orders received and reviewed,
- ▲ Information on facts of preparation and conduct of negotiations,
- ▲ Time periods set for transaction study and conclusion,
- ▲ Information on negotiating parties, company's management body, their characteristics,
- ▲ Negotiations directives, including tactics, officials' power limits in respect of prices, discounts and other criteria,
- ▲ Information and documents related to the company's business policy and

- по конкретным сделкам,
- ▲ материалы и приложения к предложениям при прямых переговорах,
 - ▲ тактика переговоров с партнерами,
 - ▲ сведения, раскрывающие тактику ведения переговоров при заключении контрактов или соглашений, уровень максимально достижимых цен, объемы имеющихся средств и другие конкурентные материалы, используемые для повышения эффективности сделки,
 - ▲ сведения о мероприятиях, проводимых перед переговорами,
 - ▲ сведения о ходе и результатах коммерческих переговоров,
 - ▲ информация о деловых приемах;

Контракты:

- ▲ условия договоров поставки, дополнительных соглашений к договорам поставки, в частности, наименование, количество, ассортимент подлежащего поставке товара, адреса доставки / отгрузки / выборки товара, цена товара, иные условия сделок,
- ▲ условия маркетинговых договоров, дополнительных соглашений к маркетинговым договорам, в частности, наименование и состав оказываемых услуг, стоимость услуг, порядок оплаты, иные условия сделок,
- ▲ коммерческие условия контрактов (скидки, бонусы, отсрочки платежей и пр.),
- ▲ условия иных договоров, дополнительных соглашений,
- ▲ сведения об исполнении договоров, дополнительных соглашений (объемы поставок в натуральном и денежном выражении, оплате поставленного товара, размере дополнительных выплат по договору (бонусов, штрафов и пр.);

Цены:

- ▲ сведения величине входных (закупочных) цен, в том числе фактических и средневзвешенных,
- ▲ сведения о динамике входных (закупочных) цен, в том числе фактических и средневзвешенных,
- ▲ сведения о величине розничных цен, в

position on particular transactions,

- ▲ Materials and appendices to direct negotiations offers,
- ▲ Tactics of negotiations with partners,
- ▲ Information revealing negotiations tactics when entering into a contract or agreement, maximum price level, available funds volumes, and other competitive materials used for improvement of transaction effectiveness,
- ▲ Information on activities hold prior to negotiations,
- ▲ Information on the course and results of commercial negotiations,
- ▲ Information on business meetings;

Contracts:

- ▲ Terms and conditions of delivery contracts, addenda to delivery contracts, in particular name, quantity, assortment of goods to be delivered, address of goods delivery/ loading/ collection, goods price, other terms and conditions of transactions,
- ▲ Terms and conditions of marketing contracts, addenda to marketing contracts, in particular, name and scope of services rendered, services cost, payment procedure and other terms and conditions of transactions,
- ▲ Commercial terms and conditions of contracts (discounts, bonuses, deferred payments, etc.),
- ▲ Terms and conditions of other contracts, addenda,
- ▲ Information on performance of contracts, addenda (supply volumes in natural and monetary terms, payment for goods delivered, amount of additional payments under a contract (bonuses, penalties etc);

Prices:

- ▲ Information on entry (purchase) prices, including actual and weighted average prices,
- ▲ Information on entry (purchase) price dynamics, including actual and weighted average prices,
- ▲ Information on retail price, including

<p>том числе фактических и средневзвешенных;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▲ сведения о динамике розничных цен, в том числе фактических и средневзвешенных, ▲ сведения о величине розничной наценки, в том числе фактической и средневзвешенной, ▲ сведения о динамике розничной наценки, в том числе фактической и средневзвешенной, ▲ сведения о принципах, методах и порядке ценообразования в компании, установления и изменения розничной цены, розничной наценки, ▲ сведения о структуре цены реализации, алгоритмах расчета розничной цены, ▲ сведения о себестоимости товара; 	<p>actual and weighted average prices,</p> <ul style="list-style-type: none"> ▲ Information on retail price dynamic, including actual and weighted average prices, ▲ Information on retail markup, including actual and weighted average markup, ▲ Information on retail markup dynamics, including actual and weighted average markup dynamics, ▲ Information on the company's pricing principles, methods and procedures, fixing and change of retail price, retail markup, ▲ Information on the selling price structure, retail price calculation algorithm, ▲ Information on goods prime cost;
<p>Торги, аукционы:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▲ сведения о подготовке к торгам или аукционам и их результаты; 	<p>Trading, auctions:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▲ Information on preparation for trading or auctions and their results;
<p>Технология:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▲ сведения, связанные с технологической информацией, ▲ технологические достижения, в том числе программные продукты и их модернизации, ▲ сведения о применяемых и перспективных технологиях, технологических процессах, приемах и оборудовании, ▲ сведения о модификации и модернизации ранее известных технологий, процессов и оборудования, ▲ данные о специфике применения определенных технологических процессов; 	<p>Technology:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▲ Information connected with technological information, ▲ Technological achievements, including program products and their upgrades, ▲ Information on used and promising technologies, technological processes, methods and equipment, ▲ Information on modification and modernization of known technologies, processes and equipment, ▲ Information on characteristics of particular technological processes implementation;
<p>Совещание:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▲ сведения о фактах проведения и целях совещаний и заседаний, ▲ предмет и результаты совещаний и заседаний органов управления компании; 	<p>Meeting:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▲ Information on facts of meetings and sessions conduct and their aims, ▲ Subject and results of meetings and sessions of the company's management bodies;
<p>Безопасность:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▲ сведения о структуре, составе, материально-техническом оснащении службы безопасности предприятия, ▲ сведения о сотрудниках службы 	<p>Security:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▲ Information on the structure, personnel, material support of the company's Security, ▲ Information on the Security staff,

безопасности, в том числе ФИО, домашний адрес, телефоны, личная информация,

- ▲ сведения о порядке и состоянии организации защиты коммерческой тайны,
- ▲ сведения о порядке и состоянии организации охраны, пропускном режиме, системе сигнализации,
- ▲ сведения о технических средствах охраны, используемых на объектах компании,
- ▲ сведения, составляющие коммерческую тайну контрагентов и переданные на доверительной основе.

including full name, residence address, telephone numbers, personal information,

- ▲ Information on the procedure and status of the commercial secret protection,
- ▲ Information on the procedure and status of security, access control, alarm system,
- ▲ Information on the technical security equipment used in the company's facilities,
- ▲ Information constituting contractors' commercial secret and provided on trust.

Примечание: Помимо перечисленного в Приложении 1 к настоящему Соглашению, конфиденциальной информацией следует считать информацию, представленную Раскрывающей стороной Принимающей стороне в письменном, электронном или ином виде и относящаяся к предмету коммерческой и иной деятельности или техническим возможностям Раскрывающей стороны, а также к изделиям, услугам, фактическим или аналитическим данным, заключениям и материалам, включая, но не ограничиваясь, заметками, документацией и переписками, которые в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации не может быть отнесена к коммерческой или служебной тайне.

Note: In addition to the information listed in the Appendix No.1 hereto the Confidential Information shall include the information provided by the Disclosing Party to the Receiving Party in written, electronic or other form and related to the scope of commercial or other activity or technical capabilities of the Disclosing Party, as well as to products, services, actual or analytical data, reports and materials including but not limited to remarks, documentation and correspondence which cannot be classified as commercial or official secret in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

_____/_____/_____
МП.

«_____» _____ 201_ г.

_____/_____/_____
МП.

«_____» _____ 201_ г.

_____/_____/_____
Stamp here

_____ “_____”, 201_

_____/_____/_____
Stamp here

_____ “_____”, 201_

**Приложение № 2 к
Соглашению о неразглашении/
конфиденциальности
от «__» _____ 201_г**

**Представители Сторон, ответственные за
раскрытие или получение
Конфиденциальной информации**

- От _____:
1). _____ (должность, Ф.И.О.),
2). _____ (должность, Ф.И.О.),
3). _____ (должность, Ф.И.О.),
4). _____ (должность, Ф.И.О.)

- От _____:
1). _____ (должность, Ф.И.О.),
2). _____ (должность, Ф.И.О.),
3). _____ (должность, Ф.И.О.),
4). _____ (должность, Ф.И.О.)

_____/_____/_____
МП.

«_____» _____ 201_ г.

_____/_____/_____
МП.

«_____» _____ 201_ г.

**Appendix No.2
to Non-Disclosure/ Confidentiality
Agreement
dated _____ “__”, 201_**

**Parties' Representatives Responsible for
the Disclosure of the Confidential
Information or Receipt thereof**

-On behalf of _____:
1). _____ (title, full name);
2). _____ (title, full name);
3). _____ (title, full name);
4). _____ (title, full name);

-On behalf of _____:
1). _____ (title, full name);
2). _____ (title, full name);
3). _____ (title, full name);
4). _____ (title, full name);

_____/_____/_____
Stamp here

_____ “_____”, 201_

_____/_____/_____
Stamp here

_____ “_____”, 201_

**Приложение №3
к Соглашению о неразглашении/
конфиденциальности
от «__» _____ 201_г**

**ФОРМА
Акт приёма-передачи
Конфиденциальной информации**

г. _____ «__» _____ 201_г.

_____,
именуемое в дальнейшем «**Раскрывающая сторона**», в лице _____,
действующего на основании _____, с одной
стороны, и _____, именуемое в
дальнейшем «**Принимающая сторона**», в лице
_____, действующего на
основании Устава, с другой стороны, совместно
именуемые Стороны, составили настоящий акт
о нижеследующем:

Раскрывающая сторона предоставляет, а
Принимающая сторона принимает
Конфиденциальную информацию,
зафиксированную на носителях
конфиденциальной информации:

№	Содержание Конфиденциальной информации	Вид носителя Конфиденциальной Информации/ Наименование документа	Кол-во носителей конфиденциальной информации/л истов документа	Примечания	No	Confidential Information content	Type of Confidential Information storage media/ Document name	Quantity of Confidential Information storage media/ Number of pages	Notes

Раскрывающая сторона:

_____/_____/_____
МП.
«__» _____ 201_г.

Принимающая сторона:

_____/_____/_____
МП.
«__» _____ 201_г.

**Appendix No. 3
to Non-Disclosure/ Confidentiality
Agreement
dated _____ “__”, 201_**

**FORM
Confidential Information Acceptance and
Transfer Act**

City _____ “__”, 201_

hereinafter referred to as the “**Disclosing Party**” represented by _____,
acting on the basis of the _____,
on the one part, and _____
hereinafter referred to as the “**Receiving Party**” represented by _____,
acting on the basis of the Charter on the other
part, collectively referred to as the Parties,
have concluded this Act as follows:

The Disclosing Party shall provide, and the
Receiving Party shall accept the Confidential
Information indicated on confidential
information storage media:

Disclosing Party:

_____/_____/_____
Stamp here
_____ “__”, 201_

Receiving Party:

_____/_____/_____
Stamp here
_____ “__”, 201_

Приложение № 4 к Соглашению о неразглашении/ конфиденциальности от «__» _____ 201_г		Appendix No. 4 to Non-Disclosure/ Confidentiality Agreement dated _____ “__”, 201_			
Рассмотрение споров в суде (арбитраже) / Litigation (Arbitration)					
Сторона, выбирающая суд (арбитраж) для рассмотрения спора/ The Party choosing the court (arbitration institution) in which a dispute will be resolved	Суд (арбитраж)/ Court (arbitration institution)	Место рассмотрения спора в суде (арбитраж)/ Place of litigation (arbitration)	Порядок назначения арбитров/ Procedure of arbitrators nomination	Порядок рассмотрения спора в суде (арбитраже)/ Litigation (arbitration) procedure	Язык рассмотрени я спора/ Language of litigation
Истец / Plaintiff	Арбитражный институт Торговой палаты г. Стокгольма/ Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce	г. Стокгольм, Швеция/ Stockholm, Sweden	Если сумма спора не превышает 50 000 Евро, должны применяться Правила ускоренной арбитражной процедуры Арбитражного института Торговой палаты г. Стокгольма, состав арбитража должен состоять из одного арбитра. Если сумма спора превышает 50 000 Евро должен применяться Арбитражный регламент Арбитражного института Торговой палаты г. Стокгольма, состав арбитража должен состоять из трех арбитров. Сумма спора включает в себя требования истца в просьбе об арбитраже и любые встречные требования в объяснении ответчика./ Should the amount in dispute be less than EUR 50,000, the	в соответствии с Положениями и Регламентом данного суда/ According to the Regulations and Rules of this court	Английский/ English

			<p>Rules for Expedited Arbitration Procedure of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce shall apply, and the arbitral tribunal shall consist of one arbitrator.</p> <p>Should the amount in dispute exceed EUR 50,000, the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce shall apply, and the arbitral tribunal shall consist of three arbitrators.</p> <p>The amount in dispute shall include the plaintiff's demands stated in the request for arbitration and any counter demands in the respondent's reply.</p>		
Истец / Plaintiff	<p>Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации /</p> <p>International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation</p>	<p>г. Москва Россия/ Moscow, Russia</p>	<p>В количестве 3-х арбитров. Одного арбитра избирает истец, одного арбитра избирает ответчик, одного арбитра (председательствующего) назначает Президиум суда./</p> <p>The arbitral tribunal shall consist of three arbitrators. One arbitrator shall be appointed by the plaintiff, one arbitrator shall be appointed by the respondent, and one (presiding) arbitrator shall be appointed by the Presidium of the Court.</p>	<p>в соответствии с Положениями и Регламентом данного суда/</p> <p>According to the Regulations and Rules of this court</p>	<p>Русский/ Russian</p>
Истец / Plaintiff	<p>Арбитражный суд Краснодарского края/</p> <p>Arbitration Court of Krasnodar Region</p>	<p>г. Краснодар, Россия/ Krasnodar, Russia</p>	<p>В соответствии с арбитражным процессуальным законодательством Российской Федерации/</p> <p>According to the arbitration procedural</p>	<p>В соответствии с арбитражным процессуальным законодательством Российской Федерации/</p> <p>According to the arbitration procedural legislation of the</p>	<p>Русский/ Russian</p>

			legislation of the Russian Federation	Russian Federation	
Истец / Plaintiff	Третейском суде Краснодарского края при Союзе «Торгово-промышленных палат Краснодарского края»/ Arbitration Court of Krasnodar Region at the Union of Chambers of Commerce and Industry of Krasnodar Region	г. Краснодар, Россия/ Krasnodar, Russia	в соответствии с Положениями и Регламентом данного суда/ According to the Regulations and Rules of this court	в соответствии с Положениями и Регламентом данного суда/ According to the Regulations and Rules of this court	Русский/ Russian
Истец/ Plaintiff	Государственный суд страны места нахождения Продавца в соответствии с процессуальным законодательством страны Ответчика/ State Court of the country of the Seller's location in accordance with the procedural legislation of the Respondent's country	Место нахождения государственного суда в стране, в которой находится Ответчик / Place of location of the State Court in the country of the Respondent's location	В соответствии с процессуальным законодательством страны места нахождения Ответчика / According to the procedural legislation of the country of the Respondent's location	В соответствии с процессуальным законодательством страны места нахождения Ответчика / According to the procedural legislation of the country of the Respondent's location	В соответствии с процессуальным законодательством страны места нахождения Ответчика / According to the procedural legislation of the country of the Respondent's location
Истец/ Plaintiff	Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации Отделение в г. Ростове-на-Дону/ International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian	г. Ростов-на-Дону, Россия/ Rostov-on-Don, Russia	В количестве 3-х арбитров. Одного арбитра избирает истец, одного арбитра избирает ответчик, одного арбитра (председательствующего) назначает Президиум суда./ The arbitral tribunal shall consist of three arbitrators. One arbitrator shall be appointed by the claimant, one arbitrator shall be appointed by the respondent, and	в соответствии с Положениями и Регламентом данного суда/ According to the Regulations and Rules of this court	Русский/ Russian

	Federation office in Rostov-on- Don		one (presiding) arbitrator shall be appointed by the Presidium of the Court.		
<p>_____/_____/</p> <p>МП.</p> <p>«_____»_____201_г.</p> <p>_____/_____/</p> <p>МП.</p> <p>«_____»_____201_г</p>			<p>_____/_____/</p> <p>Stamp here</p> <p>_____ “_____”, 201_</p> <p>_____/_____/</p> <p>Stamp here</p> <p>_____ “_____”, 201_</p>		